

Volledig verslag. Openbare vergadering van 10 mei 1999. — Bespreking. Stemming.
D. 99 — 3171

[C - 99/33087]

25. MAI 1999 — Dekret zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Kammermusikensembles (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Rahmen der zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und der durch vorliegendes Dekret festgelegten Bedingungen gewährt die Regierung Zuschüsse an anerkannte Kammermusikensembles.

Art. 2 - Als Kammermusikensemble gilt jede autonome Vereinigung natürlicher Personen, deren Hauptaktivität im Bereich der klassischen Instrumentalmusik liegt.

Art. 3 - Um als Kammermusikensemble anerkannt zu werden, muss eine Vereinigung:

- ihren Sitz im deutschen Sprachgebiet haben,
- neben ihrem künstlerischen Leiter mindestens 4 und höchstens 6 aktive Mitglieder zählen,
- keine Gewinnerzielungsabsichten verfolgen,
- seit mindestens einem Jahr bestehen und im deutschen Sprachgebiet eigene Auftritte organisieren oder an Veranstaltungen teilnehmen,
- jährlich mindestens 5 öffentliche Auftritte absolvieren.

Art. 4 - Die Anerkennung wird entzogen, wenn den Bedingungen des vorliegenden Dekretes nicht mehr entsprochen wird.

Art. 5 - Der Antrag auf Anerkennung ist auf dem dafür vorgesehenen Formular an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu richten. Er enthält folgende Angaben:

- den Sitz der Vereinigung,
- die Zusammensetzung des Ensembles,
- eine Auflistung der aktiven Mitglieder mit deren Anschrift und Funktion im Ensemble sowie deren Geburtsdatum,
- einen Bericht der im Vorjahr stattgefundenen Aktivitäten mit den diesbezüglichen Belegen.

Art. 6 - Die anerkannten Kammermusikensembles erhalten einen jährlichen Funktionszuschuss. Der Höchstbetrag wird wie folgt berechnet:

- Grundpauschale: 10 000 F,
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 18 Jahre (Maximalgrenze: 5 000 F).

Art. 7 - Zur Anpassung an die verfügbaren Haushaltsmittel kann die Regierung die in Artikel 6 erwähnten Beträge mit einem Koeffizienten multiplizieren.

Art. 8 - Zur Auszahlung des Zuschusses reicht das Ensemble seinen jährlichen Tätigkeitsbericht vor dem 1. März eines jeden Jahres ein.

Zuschüsse werden nur in Höhe der belegten annehmbaren Ausgaben ausgezahlt. Die Regierung kann Kategorien der annehmbaren Ausgaben sowie Höchstbeträge pro Kategorie festlegen.

Art. 9 - Wenn der Antrag auf Anerkennung bis zum 1. März eingereicht wird, hat das Kammermusikensemble Anrecht auf einen Zuschuss im Jahr der Antragstellung. Andernfalls entsteht das Anrecht auf Bezuschussung im darauf folgenden Jahr.

Art. 10 - Vorliegendes Dekret wird am 1. Januar 1999 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 25. Mai 1999

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999:*

Dokumente des Rates: 144 (1998-1999) Nr. 1 Dekretvorschlag

144 (1998-1999) Nr. 2 Bericht

Ausführlicher Bericht — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 25. Mai 1999

TRADUCTION

F. 99 — 3171

[C — 99/33087]

25 MAI 1999. — Décret réglant l'agrément et le subventionnement d'ensembles de musique de chambre (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a arrêté et nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles et conformément aux conditions fixées par le présent décret, le Gouvernement accorde des subsides aux ensembles de musique de chambre agréés.

Art. 2. Est considérée comme ensemble de musique de chambre toute association autonome de personnes physiques principalement active dans le domaine de la musique instrumentale classique.

Art. 3. Pour être agréée comme ensemble de musique de chambre, une association doit :

- avoir son siège en région de langue allemande;
- compter au moins 4 et au plus 6 membres actifs en plus de son directeur artistique;
- ne pas poursuivre de but lucratif;
- exister depuis au moins un an et organiser elle-même des représentations ou participer à des manifestations en région de langue allemande;
- se produire au moins 5 fois par an en public.

Art. 4. L'agrément est retirée lorsque les conditions fixées par le présent décret ne sont plus remplies.

Art. 5. La demande d'agrément doit être adressée au Ministère de la Communauté germanophone sur le formulaire ad hoc et reprendre les éléments suivants :

- le siège de l'association;
- la composition de l'ensemble;
- une liste des membres actifs avec leur adresse et leur fonction au sein de l'ensemble, ainsi que leur date de naissance;
- un rapport des activités menées l'année précédente avec justificatifs.

Art. 6. Les ensembles de musique de chambre agréés reçoivent un subside de fonctionnement annuel dont le plafond est calculé comme suit :

- forfait de base : 10.000 francs
- forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 18 ans (maximum : 5.000 francs)

Art. 7. Le Gouvernement peut multiplier les montants visés à l'article 6 par un coefficient en vue de les adapter aux crédits budgétaires disponibles.

Art. 8. En vue de la liquidation du subside, l'ensemble introduit son rapport annuel d'activités avant le 1^{er} mars de chaque année.

Les subsides ne sont liquidés qu'à concurrence des dépenses acceptables justifiées. Le Gouvernement peut établir des catégories de dépenses acceptables et des plafonds par catégorie.

Art. 9. Lorsque la demande d'agrément est introduite pour le 1^{er} mars, l'ensemble de musique de chambre a droit à un subside pour l'année de la demande. Sinon, le droit à la subsidiation s'ouvre un an après.

Art. 10. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 25 mai 1999.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

 Note

(1) *Session 1998-1999* :

Documents du Conseil : 144 (1998-1999), n° 1. Projet de décret.

144 (1998-1999), n° 2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 25 mai 1999.

VERTALING

N. 99 — 3171

[C — 99/33087]

25 MEI 1999. — Decreet houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van kamermuziekensembles (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Binnen de perken van de te dien einde beschikbare begrotingsmiddelen en overeenkomstig de bepalingen van dit decreet verleent de Regering subsidies aan de erkende kamermuziekensembles.

Art. 2. Wordt als kamermuziekensemble beschouwd elke autonome vereniging van natuurlijke personen die vooral werkzaam is op het gebied van de klassieke instrumentale muziek.

Art. 3. Om als kamermuziekensemble erkend te worden moet een vereniging :

- haar zetel in het Duitse taalgebied hebben;
- ten minste 4 en ten hoogste 6 werkende leden tellen naast de artistieke leider;
- geen winstgevend doel hebben;
- sinds ten minste één jaar bestaan en binnen het Duitse taalgebied eigen voorstellingen organiseren en aan manifestaties deelnemen;
- jaarlijks ten minste 5 openbare uitvoeringen hebben.

Art. 4. De erkenning wordt ingetrokken wanneer aan de bepalingen van dit decreet niet meer wordt voldaan.

Art. 5. De aanvraag om erkenning moet op het daartoe bestemd formulier bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap worden ingediend, met volgende inlichtingen :

- de zetel van de vereniging;
- de samenstelling van het kamermuziekensemble;
- de lijst van de werkende leden met hun adres en hun functie in het kamermuziekensemble alsmede hun geboortedatum;
- een verslag over de activiteiten van het afgelopen jaar met de bewijsstukken.

Art. 6. De erkende kamermuziekensembles verkrijgen een jaarlijkse werkingstoelage waarvan het maximaal bedrag als volgt berekend wordt :

- forfaitair basisbedrag : 10.000 frank
- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 18 jaar (maximum : 5.000 frank)

Art. 7. Met het oog op de aanpassing aan de beschikbare begrotingskredieten kan de Regering de bedragen bedoeld in artikel 6 met een coëfficiënt vermenigvuldigen.

Art. 8. Met het oog op de uitbetaling van de subsidie dient het ensemble zijn jaarlijks activiteitsverslag elk jaar vóór 1 maart in.

Subsidies worden slechts ten belope van de bewezen aanneembare uitgaven uitbetaald. De Regering kan categorieën aanneembare uitgaven en voor elke categorie maximale bedragen vastleggen.

Art. 9. Indien de aanvraag om erkenning vóór 1 maart wordt ingediend, dan heeft het kamermuziekensemble recht op een subsidie voor het jaar van de aanvraag; zo niet wordt het recht op subsidie maar één jaar later geopend.

Art. 10. Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 1999.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 25 mei 1999.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999 :*

Bescheiden van de Raad : 144 (1998-1999), nr. 1. Ontwerp van decreet.

144 (1998-1999), nr. 2. Verslag;

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 mei 1999.